

В. І. Ткаченко, М. Є. Давіденко

Мазад Фернан

МАЗАД Фернан (Mazade Fernand; 14. 10. 1863, поселення Шато-де-Монак поблизу м. Андюз, департамент Гард, Франція - 02. 12, за ін. даними - 17. 06. 1939, м. Сен-Жорж-де-Дідонн, Франція) - французький поет, літературний критик, журналіст, перекладач і вчений. Як журналіст дебютував у провінц. пресі. Виступав із публіцист. і наук. (з медицини) статтями. Оселившись 1889 у Парижі, приєднався до молодшого покоління символістів. Допомогавав укр. делегації на Париз. мирній конф. (1919-22). Один із засн. франц. Товариства українознавства (1930-і рр.). Автор поет. збірок, познач. впливом символізму: «Des pages» («Сторінки», 1882), «Dionysos et les Nymphes» («Діоніс і Німфи», 1913), «L'ardent voyage» («Пристрасна мандрівка»), «De sable et d'or» («З піску і золота»; обидві - 1921) і 4-том. «Anthologie des poètes français des origines à nos jours» («Антології французьких поетів від початків до сьогодення», 1925-30; усі - Париж). Виявляв інтерес до укр. поезії - переклав римов. віршем (на відміну від усталеної у Франції традиції перекладати поезії прозою) поезії «І широкою долину» та «Садок вишневий коло хати» Т. Шевченка (опубл. 1920), сонет «У теплі дні збирання винограду» М. Рильського. Окремі вірші М. переклали М. Рильський, М. Терещенко.

Основні твори

укр. перекл. - Музика // Сузір'я французької поезії: Антологія. Т. 2. К., 1971; [Вірші] // Рильський М. Зібрання творів. Т. 10. К., 1985.

Рекомендована література

1. Токаржевський-Карашевич Я. Фернан Мазад // Тризуб [Париж]. 1931. № 271;
2. Шульгин О. Пам'яті Фернанда Мазада // Там само. 1939 № 690-691;
3. Кухтенко В. А., Миронов О. О. З історії перекладу творів Шевченка у Франції // Вісн. Харків. університету. Сер. Іноз. мови. Вип. 8. 1975. №

Бібліографічний опис:

Мазад Фернан / В. І. Ткаченко, М. Є. Давіденко // Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. - К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2017. - Режим доступу: <https://esu.com.ua/article-60323>

2001-2024 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України
([докладніше](#)).